

Traduire l'oral spontané : difficultés, enjeux

Liana Pop

Résumé : Les questions que nous nous posons en proposant de discuter ce sujet sont: a. de nous interroger si, en dehors d'un intérêt descriptif pour le linguiste, il y a un intérêt pratique pour les traductions d'oral spontané; b. de réfléchir sur les genres d'oral correspondant à la catégorie « spontané » pour lesquels poser le problème de la traduction est pertinent; c. d'en suggérer la problématique et les difficultés.

Mots-clés : gradualité des formes discursives oral-écrit ; types de discours oral spontané ; transcription multimodale ; erreurs de transcription/traduction; traduction des marqueurs pragmatiques